



ORAL HEC Paris 2023

Grec ancien LVB

Programme Grande Ecole

Il s'agit, pour cet oral de grec ancien, de montrer ses capacités de compréhension du grec, dans le cadre d'une traduction et d'un rapide commentaire.

Le sujet présente un texte en prose, environ 6 lignes, ou en vers, environ 10 vers, qu'il faut traduire, aidé d'un dictionnaire et commenter dans le cadre du programme de l'année, en l'occurrence, "l'homme et l'animal". Les candidats disposent de 30 minutes de préparation et 20 minutes d'interrogation.

Après une présentation rapide du texte, les candidats lisent le grec et proposent une traduction mot-à-mot. Un temps est alors consacré à la reprise des principales difficultés rencontrées par le candidat. C'est un moment important, qui doit permettre aux hellénistes de se corriger, ou de porter un regard critique sur leurs propositions de traduction. Le candidat peut alors proposer des pistes de commentaire. Le peu de temps de préparation excuse des commentaires peu approfondis, mais une réflexion qui montre une connaissance des enjeux du programme et une attention au genre proposé permet aux candidats de réaliser de bonnes prestations.

En cette session 2023, les candidats ont montré beaucoup d'habileté à reprendre leurs erreurs de traduction, ce qui a toujours été valorisé. Quand bien même les textes proposés semblaient parfois inconnus des candidats, le travail mené pendant les deux années de classe préparatoire a donné les moyens de mettre en perspective les textes dans le panorama de la littérature grecque et de faire apparaître des lignes d'interprétation.

Nous encourageons donc les candidats à poursuivre leurs efforts pour maîtriser la langue grecque, sans négliger la lecture des œuvres, en traduction, qui leur donnera des outils de compréhension et d'interprétation. Tout le travail investi, au fil de la préparation, aussi précis que possible, donnera les moyens de réaliser de bons oraux.